



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

قصص / La décision

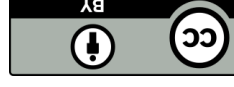
Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (fa) Marzieh Mohammadian

Haghighi, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



La décision

قصص

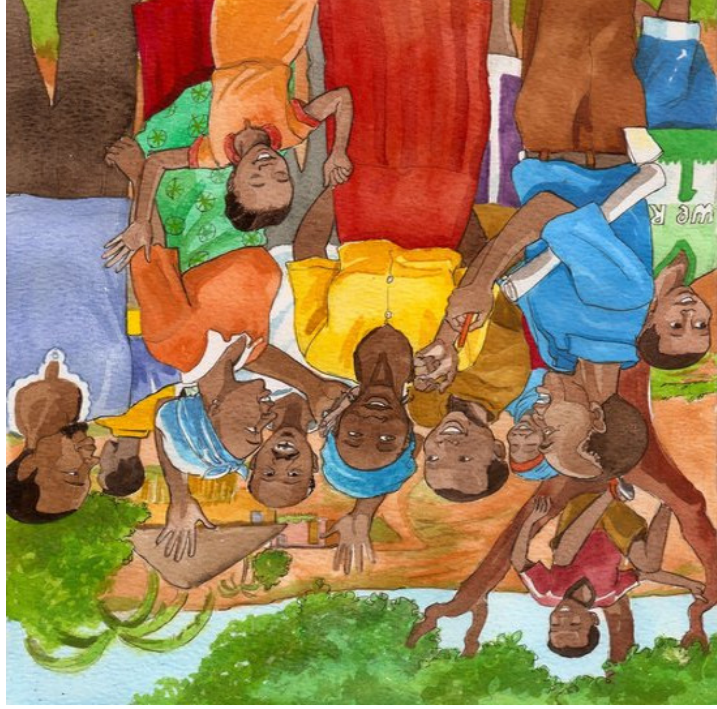
|| Level 2

🗨️ Persian / French

📖 Marzieh Mohammadian Haghighi!

👤 Vusi Malindi

✍️ Ursula Nafula





دِهکده ی مَن مُشکلاتِ زیادی داشت. ما مَجبور بودیم که بَرای  
بُرَدنِ آب از یک لوله دَر یک صَف طولانی بایستیم.

...

Mon village avait plusieurs problèmes. Nous  
faisons la file pour aller chercher de l'eau d'un  
seul robinet.



ما منتظر بخشش غذا از طرف دیگران نبودیم.

...

Nous attendions la nourriture donnée par les autres.



ما دَرِ خانه هاپیمان را به خاطرِ دزدان زود قفل می‌کردیم.

...

Nous avons barré nos maisons tôt à cause des voleurs.

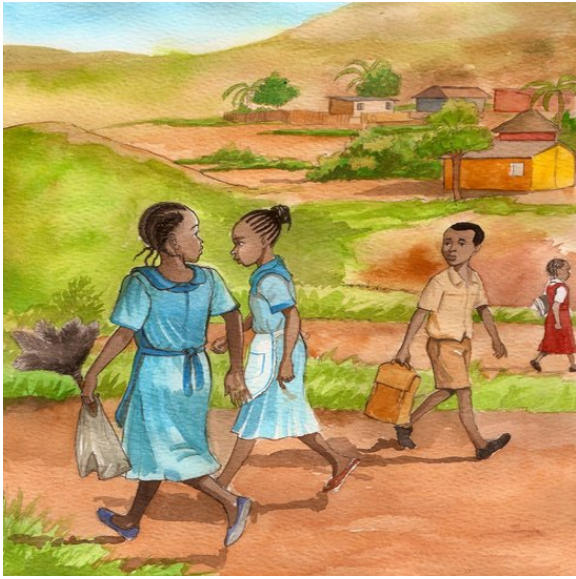


همه ما یک صدا فریاد زدیم: ما باید زندگیمان را تغییر دهیم. از آن روز به بعد همگی با هم کار کردیم تا مشکلاتمان را حل کنیم.

...

Nous criions tous avec une voix, « Nous devons changer nos vies. » Depuis ce jour, nous avons travaillé ensemble pour résoudre nos problèmes.





دُخترانِ جوان به عنوانِ پیشخدمت در روستاهای دیگر کار می‌کردند.

...

Les jeunes filles travaillaient comme domestiques dans d'autres villages.



یک خائِم گفت: زَنها می‌توانند در کاشتنِ محصولاتِ غذایی با مَن همراهِی کنند.

...

Une femme dit, « Les femmes peuvent me joindre pour cultiver de la nourriture. »

Juma, âgée de huit ans et assise sur un tronc d'arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »

...

جوما، هشت ساله، روی یک کنده ی درخت نشسته بود و داد زد:  
من می‌توانم در نظافت کردن کمک کنم.



Les jeunes garçons se promenaient autour du village pendant que d'autres travaillaient sur des fermes.

...

بچه‌ها در اطراف دهکده پرتاب می‌زدند در حالیکه دیگران  
روی زمین‌های کشاورزی مرتب کار می‌کردند.

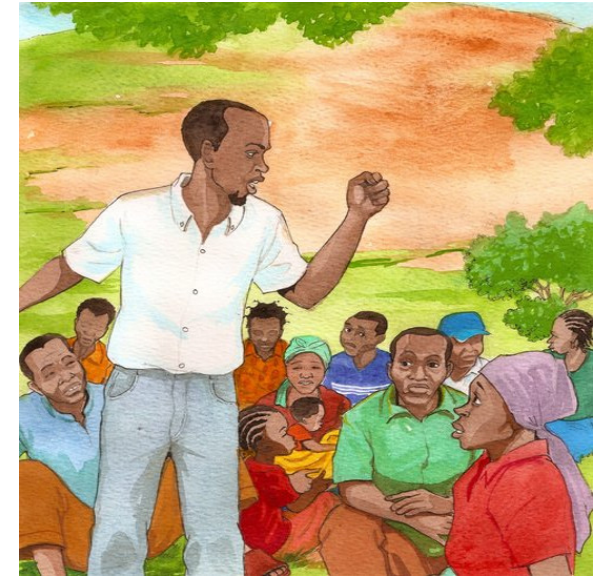




وَقْتِي كِه بَاد مِي وَزِيد، كَاغْذِهَائِي بَاطِلِه رُوِي دِرْخْتَان وَ حِصَارِهَا  
أُويزَان مِي شُدْنَد.

...

Quand le vent soufflait, des déchets de papier  
pendaient des arbres et des clôtures.



پَدَرَم اِيَسْتَاد وَ كُفْت: مَا نِيَاز دَارِيْم كِه بَا هَم كَار كُنِيْم تَا بِتَوَانِيْم  
مُشْكَلَاتِيْمَان رَا حَل كُنِيْم.

...

Mon père se leva et dit, « Nous devons  
travailler ensemble pour résoudre nos  
problèmes. »



مردم زیر یک درخت بزرگ جمع شدند و گوشت کردند.

...

Les gens se recueillirent sous un grand arbre et écoutèrent.



گاهی اوقات به خاطر خرد شده همیشه هایی که از روی بی احتیاطی روی زمین ریخته شده بود دست و پای مردم دچار بزرگی می‌شد.

...

Les gens se faisaient couper par de la vitre brisée lancée sans faire attention.



پک روز، آب لوله حُشک شُد وَ ظَرَفهایِ آبِ ما خالی ماند.

...

Puis un jour, le robinet se tarit et nos  
conteneurs étaient vides.



پَدَرَم به تَک تَک خانه ها رَفت وَ از مَرَدُم خواست که در جَلِیسه ی

دِهکده شِرکت کُنند.

...

Mon père marcha de maison en maison et  
demanda aux gens de participer à une réunion  
du village.